



PROGRAM 2019 BOK & BIBLIOTEK GÖTEBORG

LITTERATUR SCENEN

RUM FÖR ÖVERSÄTTNING

● SVERIGES
FÖRFATTARFÖRBUND



TORS DAG 26 SEPTEMBER

Presentatör: Arne Johnsson

10.00 Stig Hansén, Författarcentrum, och **Grethe Rottböll**, Sveriges Författarförbund, välkomnar till årets program på Litteraturscenen.

10.15 Martina Montelius. *Avlivningskliniken Tusenskönan*, ett relationsdrama i självmordsmiljö om det som gör livet värt att leva och det som är värt att dö för.

10.40 Mikael Bergstrand. *Ingemar Modigs uppvaknande*, en berättelse om tvångstankar.

11.05 Tove Folkesson, Anna Lindberg och Magdalena Sørensen om sin skrivargemenskap som hjälpt dem på författandets krokiga väg.

11.30 När variationen får vara subjektet. **Hanna Landahl** och **Mika Ihanus**, aktuella med varsin bok där huvudpersonen har en funktionsvariation, samtalar om varför det är viktigt för alla barn att se sig själva skildras i litteraturen.

12.00 Tänk dig en annan värld. Ungdomsboksförfattaren **Anna Jakobsson Lund** om hur hon använder fantasy för att synliggöra normer i samtiden.

12.30 Fakta är kul! **Bengt-Erik Engholm, Ingela Korsell och Katarina Kuick** om research, att skriva om sådant man vet eller inte vet något om och hur man väcker skrivargnistan hos barn med hjälp av faktaböcker.

13.00 Platsens betydelse. **Melody Farshin, Flora Wiström och Linda Åkerström** har skrivit varsin ungdomsbok där platsen är en central gestalt. Vad betyder simhallen, förorten och småstaden för deras skrivande? Moderator: **Moa Eriksson Sandberg**.

13.30 Set Mattsson. *Ett hemligt liv*, en spännande kriminalhistoria men lika mycket en berättelse om ett samhälle präglad av trångsynthet, illvilja och rädsla.

14.00 Regional samverkan – en talkshow med **Maria Bielke von Sydow** från Författarcentrum Syd.

14.20 Carl-Göran Ekerwald. *Brittsommar*, tredje delen i den självbiografiska sviten handlar om ett liv av läsande och skrivande och vart det ledde.

14.45 Folke Schimanski. *Mat – en krigisk historia* visar att vi har mycket att lära av historien om mat och krig, inte minst om vi vill bygga ett hållbart samhälle.

15.10 Mellan språk. Tidskriften Provins presenterar sitt nya nummer. **Carl Åkerlund** (red) samtalar med **Meri Alarcon** från tidskriften Meänmaa.

15.30 Patrik Lindenfors. *Det kulturella djuret* – om människans evolution och tänkandets utveckling.

16.05 Susanna Alakoski. *Bomullsängeln* – första delen i en romansvit som börjar i det tidiga nittonhundratalets Finland.

16.30 Vad gör New public management med biblioteken? Ett samtal mellan **Christer Hermansson, Lena Kallenberg och Grethe Rottböll**. Moderator: **Stina Oscarsson**.

FREDAG 27 SEPTEMBER

Presentatör: Vesna Prekopic

10.00 Lisbeth Larsson. *Märkvärdiga svenska kvinnor* – om tvåhundra kvinnor som vi inte klarat oss utan.

10.30 Charlotte Qvandt's Strålgångar och **Lena de Veens Den korta stund** är romandebuter som handlar om kvinnor och deras förväntningar på livet – och livets förväntningar på dem.

11.00 Jonas Karlsson. *Regnmannen*, en både allvarlig och humoristisk berättelse om en pensionerad regissör som gör ett oväntat fynd i sin trädgård.

11.30 Vem skriver du för? **Jonna Björnstjerna, Charlotte Cederlund, Anja Gatu och Hanna Jedvik** om hur de förhåller sig till att skriva för en bestämd åldersgrupp. Finns det ämnen som är tabu?

12.00 Mångfald och representation i barnböcker, varför är det viktigt? Ett samtal mellan högaktuella författarna **Anneli Drewsen, Malin Karim och Jali Madi Susso**.

12.30 Poesi för unga. **Athena Farrokhzad, Kristofer Folkhammar och Märten Melin** om vilken roll poesin kan spela i barns och ungdomars liv.

13.00 Prisutdelning: Upphovsrättsorganisationen Alis delar ut priset Upphovsrättens hjälte.

13.20 Hedvig van Berlekom, Domino Kai och Renata Useinova om det planerade samarbetsprojektet Romska röster.

13.40 David Vikgren läser ur sin senaste diktsamling *Materialvägensägen*.

14.00 Konsten att berätta sant. **Henrik Berggren, Magnus Linton och Moa Matthis** i ett samtal om den goda sakprosan.

14.45 Katarina Bjärvall. *Pedagogikens pionjärer* – om betydelsefulla pedagoger ur historien.

15.10 Aase Berg. *Haggan* – om att vara värddjur åt ett utsvultet äktenskap, det vill säga älskarinna.

15.40 Anders Hansen. *Skärmhjärnan* – hur en hjärna i osynk med sin tid kan göra oss stressade, deprimerade och ångestfyllda.

16.10 Christian Unge. *Går genom vatten, går genom eld*, startpunkten för en ny thrilleriserie med den karismatiska läkaren Tekla.

16.30 Binnie Kristal-Andersson. *3 apor* – en samling dikter om att vara en åldrad kvinna.

16.50 Maria Maunsbach. *Hit med inte längre*, en berättelse om frihet, makt, gränser, och om längtan att bli sedd för den man är. I samtal med **Casia Bromberg**.

17.20 Vad är ondska och hur bemöter man den? Deckarförfattarna **Helena Kunicek Boye och Cecilia Sahlström** i samtal med **Jakob Nilsson**.

17.50 Eric Rosén. *Jag ångrar av hela mitt hjärta det där jag kanske gjort* – om missbruk, fängelsestraff och konsten att ta konsekvenserna av sina handlingar. Och om att växa upp i skuggan av ett brott.

LÖRDAG 28 SEPTEMBER

Presentatör: Claes-Göran Wetterholm

- 10.00 Amanda Svensson.** *Ett system så magnifikt att det bländar* – om klimatkrise och vad som händer när det tryggaste, familjen, faller isär.
- 10.30 Patrik Hadenius.** *Paus – konsten att göra något annat.* Rätt valda är pauser en förutsättning för att få något gjort och för att må bra.
- 11.00 Tom Malmqvist.** *All den luft som omger oss*, en berättelse om främlingskap, ensamhet och förgänglighet. Och om året 1991.
- 11.30** Orden eller bilderna, vad kommer först? Barnboksförfattarna och illustratörerna **Micaela Favilla, Sara Gimbergsson** och **Stina Wirsén** i ett samtal om att vara både text- och bildskapande.
- 12.00** Att skriva om det värsta. **Maria Ahlsdotter, Lisa Broberg, Emma Karinsdotter** och **Mian Lodalen** i ett samtal om hur man skriver om tunga ämnen för barn och ungdomar.
- 12.30** Flickan i barnlitteraturen. Årets Slangbellan-vinnare **Helena Hedlund** samtalar med barnboksveteranen **Jujja Wieslander** om hur man fångar den kärleksfullt knepiga flickkaraktären.
- 13.00** *Vi måste prata om 50* är som en podcast – fast en bok – om kärlek, kriser, vänskap, sex och förändringar. Medverkande: **Cecilia Gustavsson, Mari Jungstedt, Annika Lantz, Anna Lindman** och **Mian Lodalen.**
- 13.30** Alla älskar adoption, men vad tycker de adopterade? Ett samtal mellan **Patrik Lundberg** och **Lisa Wool-Rim Sjöblom.**
- 14.00 Rebecka Åhlund.** *Jag som var så rolig att dricka vin med.* Rapport från ett år som nykter alkoholist.
- 14.30 Henrik Bromander.** *Högspänning* – en udda berättelse om en helt vanlig människa i fritt fall i vår moderna välfärdsstat.
- 15.00 Sven Rollenhagen.** *Scrollzombies – hur beroendet av sociala medier styr våra liv.*
- 15.20 Gunnar Källström** läser ur sin senaste diktsamling *Folkbiblioteket.*
- 15.30 Stefan de Vylder.** *Det brinner – rapport från en hotad by.* Om fjolårets brand i Kårböle och hur nedläggningen av samhällsservice påskyndat landsbygdens avfolkning.
- 16.00 Artur Szulc.** *Koreakriget.* Om ett krig som påverkade världsläget, krävde miljontals offer och vars konflikt pågår än idag.
- 16.30 Cecilia Hansson.** *Au pair* – en memoar om besatthet.
- 17.00** Kvinnor vid brunnen. På vissa platser i världen är brunnen det enda ställe där kvinnor kan utbyta några ord i fred med varandra. Som en hyllning till dem får vi höra poeterna **Yolanda Aurora Bohm Ramirez, Jila Mossaed, Sahar Mousa** och **Helene Rådberg.**

SÖNDAG 29 SEPTEMBER

Presentatörer: Magdalena Sørensen 9.30–12.45,
Johan Nilsson 12.45–15.45

- 9.30 Judith Kiros** debut O är en hybrid av poesi och essä som tar sin utgångspunkt i Shakespeares pjäs Othello.
- 10.00** I sin debutbok *Osebol* har journalisten **Marit Kapla** intervjuat så gott som alla vuxna invånare i vämländska byn Osebol.
- 10.30** Debutromanen *Friläge* av **Yrsa Keysendal** handlar om hur vi gör avtryck i varandra för alltid. Hur vi finns kvar oavsett hur mycket vi skadar varandra.
- 11.05** I **Daniel Gustafssons** debutroman *Odenplan* bryts personliga skuldtrauman mot omvärldens hårda former – och ett par vantars värde omförhandlas ständigt.
- 11.30** Adi har två systrar, en pappa som är skyldig döden ett liv och en mamma med mystiska linjer på kroppen. Hon har också en smutsig hemlighet. *Mai betyder vatten* är **Kayo Mpoysis** debutroman.
- 11.55 Alexander Karim** debuterar med den skruvade romanen *Den extraordinära berättelsen om Jonas Paulssons plötsliga död.*
- 12.20** Vilka är de vanligaste nybörjarfelen? Vad skiljer en amatörförfattare från ett proffs? Författaren, lektören och redaktören **Susanne Holmgren** om skrivandets och läsandets konst.
- 12.45 Karin Bojs.** *Klickad.* Den bästsäljande vetenskapsförfattaren och journalisten romandebuterar med en deckare.
- 13.15 Milena Bergquist** och **Kalle Mohammar.** *Kalle och hans drömmar* – om hur det är att vara människa, i det här fallet en människa som har Williams syndrom och som därför anses vara annorlunda.
- 13.45 Ulf Karl Olov Nilsson.** *Röstautograferna*, en poetisk essä fylld av exempel från havererade poesiuppläsningar, hicka, körsång, födsloskrik, felsägningar, rösthallucinationer, sirener...
- 14.15 Magnus Linton.** *Text & stil.* Att skriva facklitteratur är en kombinationskonst med kraft att snabbt förändra kunskap och tänkande, men vad är det som ska kombineras, med vilka redskap och på vilket sätt?
- 14.45 Ann Beskow** och **Hedvig van Berlekom.** *Stigarna*, en berättelse om moderskap och dotterskap, skriven av en mor och en dotter. Vad binder dem samman och vad skiljer dem åt?
- 15.15 Peter Törnqvist.** I *Flygbyken* blandas märkvärdiga notiser från svunna sekel med egna betraktelser av företeelser i bortglömda skrymslen av tillvaron.
- 15.45** Att skriva om litteratur i sociala medier. Bokbloggarna **Alexandra Andersson, Eva Boström Edvinsson, Paula Högström** och **Agnes Lindholm** i ett samtal om sociala mediers betydelse för litteraturen.



TORSDAG 26 SEPTEMBER

10.00 Att översätta skrivandets sista dagar. Hur var det att verka som författare i DDR omkring murens fall och hur skildrar de som levde i övergången mellan två politiska system denna dramatiska omvälvning? **Ludvig Berggren** och **Markus Huss** samtalar om Wolfgang Hilbig's sista roman *Provisoriet*.

10.45 Indirekt översättning – ett nödvändigt ont? **Olov Hyllienmark** och **Christine Bredenkamp** om att översätta en text via en översättning. Moderator: **Nik Ruth Persson**.

11.30 Språkliga mellanrum. **Sigbjørn Skåden** skriver på både nord-samiska och norska, men översätter även sig själv mellan språken.

Freke Råihä har översatt poesi från nordsamiska utan att själv kunna språket. Här möts de i ett samtal om att översätta språk man inte kan och författarskap man känner bättre än de flesta. Moderator: **Helena Fagertun**.

12.15 Den synliga översättaren. **Jonas Brun**, **Stewe Claeson**, **Jens Ahlberg** och **Thomas Anderson** om hur olika översättare närmar sig samma författare och hur pass synlig översättaren egentligen är i slutresultatet. Moderator: **Jenny Tunedal**.

17.00 Mingel och vernissage av fotoutställningen *The Invisible People*, översättarporträtt av **Anna Lindberg**.

FREDAG 27 SEPTEMBER

10.00 Undertextning och Fansubbing. **Jan Pedersen**, forskare inom medieöversättning, normstudier vid kulturell överföring och strategier för översättningsproblem inom undertextning, samtalar med **Daniel Gustafsson** om undertextning och om det alltmer spridda fenomenet Fansubbing.

10.45 Från ÖC-nytt till Med andra ord. MAO:s första redaktör **Thomas Grundberg** och den nuvarande redaktören **Viktoria Jäderling** möts i ett samtal om tidskriften Med andra ords "förvandlingar" – temat för det nyss utkomna jubileumsnumret. Moderator: **Johan Nilsson**.

11.30 Maximal översättning – Cartarescu/Johansson. **Mircea Cartarescu** möter sin översättare **Inger Johansson** i ett fascinerande samtal om den i år utkomna *Solenoid*, ett märkvärdigt verk och något som kan beskrivas som en översättarbragd. Moderator: **Daniel Gustafsson**.

12.15 Bart Moeyaert och Miek Zwamborn – två hemländer, ett språk? **Bart Moeyaert** är årets mottagare av Astrid Lindgren Memorial Award. Han är också själv översättare av flera romaner till nederländska. I höst utkommer **Miek Zwamborn** på svenska med romanen *Vi ses vid världens ände*. Ett samtal om Belgiens och Nederländernas litterära relation. Moderator: **Olov Hyllienmark**.

LÖRDAG 28 SEPTEMBER

10.00 Att översätta fantasy. **Lena Jonsson** har översatt flera titlar av Ursula K le Guin. **Erik Andersson** antog utmaningen att nyöversätta J R R Tolkiens trilogi om Härskarringen. De möts i ett samtal om att tolka fantasivärldar. Moderator: **Lyra Koli**.

10.45 Översättning och/eller flerspråkigt skrivande. I Imri Sandströms forskningsprojekt Howe Across Reading korsas Västerbottens och New Englands historier och språk med texter av Susan Howe. **Ida Linde** och **Johan Sandberg McGuinne** läser och samtalar med **Imri Sandström** om översättning och flerspråkigt skrivande.

11.30 Om översättning som iscensättning. **Kristina Hagström-Ståhl** har översatt och regisserar nu Anne Carsons nyöversättning av Sofokles Antigone för Göteborgs stadsteater och **Helena Fagertun** översätter för andra gången David Greigs bearbetning av Aischylos De skydds-sökande för Malmö stadsteater. Vilken roll spelar översättningar när antika pjäser får nytt liv?

12.15 Den ryska litteraturens ställning i Sverige. **Mikael Nydahl** och **Nils Håkanson** diskuterar den ryska litteraturens representationer i den svenska litteraturen. Moderator: **Gunnar Nirstedt**, förläggare till Maria Stepanovas *Minnen av minnet* som utkom tidigare i år.

MEDLEMSMINGEL

Välkommen till Glashuset på Akademien Valands innergård, Vasagatan 50, ingång från Chalmersgatan. Vi bjuder på dryck, snacks och spoken word med Olivia Bergdahl, Henrik Bromander och Maria Maunsbach.

Torsdag kl 17.30–19.00

(gemensam avgång 17.00 från Litteraturscenen)

SEMINARIUM

• Seminariekort krävs

Hur mår biblioteken och demokratin?

Fredag kl 13.00–13.45 i rum F4

Folkbiblioteken ska vara en demokratisk motor i lokalsamhället. Läsning ska i sin tur värna yttrandefriheten. Fungerar det så? Hur rimmar ambitionerna om tillgänglighet med nedläggningar av bibliotek och filialer? Hur rättvist fördelade i landet är bemannade skolbibliotek?

Medverkande: Grethe Rottböll, Sveriges Författarförbund, Cecilia Ranemo, Kungliga Biblioteket, Bengt-Erik Engholm, Nationella skolbiblioteksgruppen, och Pamela Schultz Nybacka, Södertörns högskola.
Moderator: Madeleine Hjort, Biblioteksrådet, Sveriges Författarförbund.

SVERIGES FÖRFATTARFÖRBUND är en facklig organisation för författare och litterära översättare. Författarförbundets uppgift är att tillvarata och bevaka medlemmarnas ekonomiska och ideella intressen och att erbjuda en plattform för utbyte av erfarenheter mellan författare och översättare. Målet är en stark och sammanhållen yrkesgrupp som kan arbeta för att stärka sina rättigheter.

Om du har dokumenterad erfarenhet av litterär yrkesutgivning som skribent eller översättare kan du söka medlemskap.

Information och ansökningsblankett finns på forfattarforbundet.se.

TRÄFFA VÅRA JURISTER i montern, A01:62, torsdag kl 11.00–15.00 och fredag kl 09.30–14.30.

● SVERIGES
FÖRFATTARFÖRBUND

FÖRFATTARCENTRUM (FC) bildades 1967 och är en ideell förening för författare. Syftet med föreningen är att sprida litteraturen i samhället, framför allt genom att skapa möten mellan författare och läsare.

Författarcentrum driver Sveriges största författarförmedling. Vi bokar författare till uppläsningar, skriarverkstäder, debatter, föredrag, festivaler, events, studiedagar med mera. Årligen förmedlar FC närmare 3000 uppdrag – till skolor och bibliotek, företag och organisationer i hela Sverige.

Utöver författarförmedling driver FC läs- och skrivfrämjande projekt och arrangerar litterära evenemang. Vi erbjuder också skrivcoachning och lektörs-, redaktörs- och korrekturläsning.

Som medlem i Författarcentrum är du tillgänglig i vår förmedlingsdatabas. Du får löpande information om våra olika projekt och kan delta i kurser, bokbord och andra evenemang som föreningen anordnar.

Om du vill läsa mer om Författarcentrum, boka en författare eller söka medlemskap, besök forfattarcentrum.se.

